

Søndag, den 24de i Tivet, 5767.
den 14de Januar 2007 i Berkeley, California
i Amerikas Forenede Stater.

inngikk Juliet Lise, datter av Naomi og Robert Stamper, og Birger Hagen, søn av Jarle og Sissel Dahl, denne overenskomsten om et liv fylt med kjærlighet og støtte for hverandre.

Vi lover å respektere hverandre, og alltid møtes med ærlighet, og skape et fortrolig og harmonisk samliv. Vi vil arbeide for alltid å gi uttrykk for våre dypeste tanker og følelser, vise hverandre den respekt som gjør oss i stand til sammen å nyte alle livets gleder, og gi støtte til hverandre gjennom livets sorger. Vi lover å oppmuntre hverandre til å se på livet med smil og latter.

Vi inngår en overenskomst om å skape et jødisk hjem, fylt med verdier og tradisjoner fra begge våre familier. Et hjem fylt med kjærlighet, vennlighet og respekt. Vi vil respektere Shabbat, likeledes vår stilling som verdensborgere, og lover å arbeide sammen for en samlet verden.

Vi velger et liv hvor vi samarbeider på en måte som vil styrke oss både individuelt og som en familie. Vi vil dele likt all arbeid og alle økonomiske forhold. Vi vil støtte hverandre til å nå våre mål, alltid oppmuntre hverandre, ikke bare i gode dager, men også i vanskelige tider.

Ved dette ærligkjenner vi all ansvar for en familie og vil vise omsorg for hveandre og de barn vi måtte være velsignet med. Vi vil alltid respektere hverandre og vårt forhold til resten av våre familier.

Til denne overenskomsten signerer vi.

On Sunday, the 24th of Tivet, 5767, the 14th of January, 2007
in the city of Berkeley, California, in the United States of America
Juliet Lise, daughter of
Naomi and Robert Stamper, and
Birger Hagen, son of Jarle and Sissel Dahl
entered into this mutual covenant to be loving and supportive life companions.

We commit to treasure and respect each other. We promise to strive for an intimacy that will enable us to express our innermost thoughts and feelings. We agree to challenge each other to achieve intellectual and physical fulfillment as well as spiritual growth and tranquility.

We promise to establish a Jewish home shaped by our family traditions and values, a home that creates a nurturing environment filled with love, hospitality, laughter, comfort, and compassion; a home that celebrates Shabbat and is reflective of our commitment as citizens of this earth to work together towards the communal task of mending the world.

We choose a partnership in which we will make decisions and compromises in order to support what is best for the thriving of both of us as individuals and as a family. We agree to make financial and work sharing decisions with the goal of overall equality of burden and privilege. We commit to helping one another to reach our goals, and standing by each other in difficult times as well as in good.

We hereby assume all the rights and obligations that apply to family members, to attend to, care and provide for, and support one another and any children we are blessed to have.

To this covenant we affix our signatures.

Birger Hagen Dahl Date

Juliet Lise Stamper Date

Arik Labowitz Date

Witness Date

Witness Date

ביום ראשון, כ"ד בחודש טבת שנת תשס"ז,
ה-14 בינואר, 2007,
בברקלי, קליפורניה, ארצות הברית.

ג'וליאט ליס, בתם של נעמי ורוברט סטמפר, ובירגר האגן, בנם של יארלה וסיסל דאהל, נכנסו בברית הדדית זאת של שותפות אהבת ותומכת.

אנו מתחייבים לנצור ולכבד זה את זו. אנו מבטיחים לשאוף לקירבה שתאפשר לנו לבטא את מחשבותינו ורגשותינו הכמוסים ביותר. אנו מסכימים לאתגר זה את זו לקראת הגשמה אינטלקטואלית ופיזית ובאותה מידה לקראת צמיחה רוחנית ושלווה.

אנו מבטיחים להקים בית יהודי המושתת על המסורות והערכים של משפחותינו, בית היוצר סביבה מטפחת, גדוש באהבה, הכנסת אורחים, צחוק, נחמה ורחמים, בית השומר שבת והמשקף את מחויבותנו כאזרחי העולם, לעבוד יחד למען המשימה הקהילתית של תיקון העולם.

אנו בוחרים בשותפות שבה נקבל החלטות ונגיע לפשרות כדי לתמוך במה שיביא לשגשוג של שנינו כיחידים וכמשפחה. אנו מסכימים להחלק בקבלת החלטות הנוגעות בעינינו כספים ועבודה במטרה להגיע לשוויון מלא הן בנשיאה בנטל והן בהנאה מזכויות. אנו מחוייבים לעזרה הדדית כדי להגיע ליעדינו, ולעמוד זה בצד זה בזמנים קשים וטובים גם יחד.

אנו מקבלים על עצמנו את כל הזכויות והחובות החלות על בני משפחה, לדאוג, לטפל, לפרנס ולתמוך זה בזה ובכל ילד שבו נברך.

אנו מצרפים את חתימותינו לברית זאת.